

Manual do Nanbu Chuugakkou.

ポルトガル語版 南部中学校マニュアル（要約）



O ano letivo vai de abril até março do ano seguinte, por três anos. No início de abril é realizada a Cerimônia de Ingresso Escolar. Todos deverão usar o uniforme escolar e tênis (undougutsu). Trazer a sapatilha de uso interno (uwabaki, que varia de cor dependendo do ano), mochila (é azul, definida pelo Nanbu) e estojo. E trazer também a notificação de matrícula (nyuugakutsuuchisho) que receberá da prefeitura.



Os livros didáticos são oferecidos pelo governo gratuitamente. E entregues no dia da Cerimônia de Ingresso. Algumas apostilas didáticas são oferecidas pela Prefeitura também gratuitamente, mas outros valores são descontados das despesas escolares.



O crachá (nafuda) será entregue no dia da cerimônia e é de uso obrigatório. Caso o esqueça, deverá comunicar o responsável e usar um de papel.



Conferir o uniforme antes de sair de casa.



Os meninos devem fechar todos os botões da camisa, incluindo os das mangas. A camisa não pode sair para fora da calça. Usar cinto preto. Por baixo da camisa, peça branca. As meias deverão ser brancas também. O cabelo não pode passar do pescoço. A franja não pode cobrir os olhos. Este tipo de corte, com as laterais mais curtas, não é permitido.



As meninas devem estar com a saia cobrindo o joelho. Por baixo da roupa marinheiro (seeraa), peça branca ou preta. Usar o laço, e meias brancas. Caso o cabelo esteja na altura dos ombros deverá amarrá-lo com elástico preto, marrom ou azul escuro. A franja não pode cobrir os olhos, caso esteja comprida, deverá prendê-la com grampos.



NÃO PODE! Usar gel/creme no cabelo, tingi-los. Usar brincos, anéis, pulseiras. Maquiagem, esmalte e perfume. Cortes de cabelos e penteados vistosos.



Diferente do shougakkou, não existe grupo de ir à Escola. Mas existe um trajeto já definido pela escola. Caso aconteça algo com o aluno fora deste trajeto já definido, fica difícil para a Escola agir com rapidez, e a responsabilidade se tornará do próprio.



Os alunos deverão estar dentro da sala de aula até às 8h10.



Bukatsu (grêmio esportivo). É realizado antes do início (entre 7h20 e 7h55) e após as aulas (varia de acordo com a hora de anoitecer), diariamente. Antes de definirem de qual bukatsu farão parte, os alunos recebem orientações, observam, experimentam, e só assim fazem suas escolhas. Por isso há tempo suficiente para pensar com calma, uma vez definido, não há possibilidade de troca.



O almoço é servido depois da 4ª aula. Assim como no shougakkou existe o responsável (kyushoku touban), que deverá usar avental, boushi e máscara. Todos deverão usar o guardanapo de tecido (nafukin).



Todos terão que lavar e passar o avental e boushi em casa, nos finais de semana.



Depois do almoço existe a limpeza. As meninas devem trocar a saia pela bermuda na sala de aula.



Não pode usar a bicicleta para ir e voltar da Escola. Quem realmente precisar, deve solicitar uma autorização. Pode haver necessidade do uso em aulas específicas ou atividades do grêmio. Nestes casos devem utilizar capacete.



Os valores das refeições e materiais escolares e taxas do PTA são debitadas automaticamente da conta do correio. É necessário preencher formulário para registro da Escola.



Através da home page da Escola, você poderá acompanhar a vida escolar de seu/sua filho(a).



ATENÇÃO !

- ✓ Conversem sempre com seus filhos. Para ter uma vida escolar agradável, devem respeitar as pessoas e as regras escolares. Eles já estão se preparando para a vida adulta, assim as responsabilidades aumentam.
- ✓ Deixe em lugar visível os calendários mensais das programações e também do bukatsu. Existe o calendário anual. Programe-se para participar de aulas assistidas (jugyousankan), reuniões (hogoshakai) e outras atividades escolares que acontecem durante a semana e nos finais de semana.
- ✓ Faltas e atrasos deverão ser comunicados sem falta pelos responsáveis.
- ✓ Eles próprios podem pedir dispensa do bukatsu, mas caso aconteça algo na volta para casa, a responsabilidade é do próprio.
- ✓ Todos os dias, tem lição de casa. Serão descontados pontos das notas quando existirem faltas, atrasos e a não entrega de lições.
- ✓ Na medida do possível, alguns avisos serão enviados em português, além do papel impresso, mensagens via meru (da escola e da sala de japonês), por isso não deixe de fazer os dois registros.
- ✓ Reunião com os professores (hogoshakai), é realizada duas vezes ao ano. Mas qualquer dúvida ou preocupação, pode e deve ser comunicada o quanto antes.
- ✓ Provas (Testes): são 4 durante um ano. Elas são muito importantes quando ingressarem no koukou. Informamos que são realizadas 3 a 4 provas por dia. Por isso é muito importante estudar diariamente. Todas as matérias tem provas escritas.
- ✓ É proibido trazer celular para a Escola. Caso seja descoberto, o aparelho ficará retido até os pais ou responsáveis vierem retirar.
- ✓ É proibido também trazer dinheiro para gastos pessoais. Portanto se for necessário fazer compras em estabelecimentos comerciais, o aluno deverá voltar para casa, e trocar o uniforme antes.

✧ Assim como no shougakkou, aqui no Nanbu Chuugakkou, existem aulas extras:

- ✓ no 1º ano excursão (ensoku)
- ✓ no 2º ano aula ao ar livre (shizen kyoushitsu)
- ✓ e no 3º ano viagem escolar dos formandos (shuugaku ryokou)

Pode parecer passeio/diversão, mas fazem parte de atividades escolares e são consideradas como aulas.

- ✓ Aqui também existe o taiikutaikai (undoukai/ festival esportivo), Nanchuu Festival e também concurso de coral. São também atividades escolares e a participação é necessária. Alguns alunos estrangeiros não estão acostumados com estas atividades e por isso não mostram interesse. Mas por serem atividades escolares a participação é necessária.
- ✓ Assim como no shougakkou, os alunos tem um professor responsável por sala (tannin), mas terão outros de acordo com as matérias a serem aprendidas.
- ✓ Na escola existe o SOUDAN SHITSU onde existem professoras preparadas para dar suporte para os alunos, tirando suas dúvidas, auxiliando e dando conselhos. E este apoio se estende aos pais e responsáveis. Para se consultar é necessário fazer reserva antecipada.
- ✓ A responsabilidade maior é dos alunos. Todas as informações são passadas para eles,mas contamos com a colaboração de vocês pais. Desde agora estão cientes que existe um calendário anual, além dos mensais. Fora isso são entregues impressos avisos em português, sempre na medida do possível. E tem também as mensagens que são enviadas em português, por isso não deixem de fazer os dois registros. Pais e escola juntos, só tem a favorecer o desenvolvimento do aluno.
- ✓ Nós como Escola, compreendemos que existem costumes e culturas diferentes. Mas gostaríamos que os alunos e pais aceitassem e cumprissem as regras da escola japonesa, para assim, criar um ambiente agradável.

● Escola Nanbu Chuugakkou telefone (0587) 66-3181

Manual do Nanbu Chuugakkou

ポルトガル語版 南部中学校マニュアル（要約）



日本の中学校は 3 年間です。1 学年は 4 月に始まり、翌年の 3 月までです。4 月の初めに入学式があります。全員、制服を着て、白い運動靴を履いて登校します。上履き（学年指定の色）、青いナップサック（南中指定）、筆記用具を持ってくるください。また、市役所が発行した入学通知書も持参してください。



教科書は、国から無償で給付されます。入学式の日配布します。また、副読本・副教材の一部は市費で購入するものと、学年費から購入するものがあります。



名札は入学式の日渡されます。毎日必ず付けなければなりません。忘れた時は、生活委員に言って、紙の名札をもらって使います。



身だしなみを整えて登校しよう。



男子は、袖口を含め、制服のボタンを全部止めなければなりません。白シャツの裾はズボンにしまい、黒いベルトを締めます。シャツの下には、白い下着をつけます。髪は、肩にかかったり、目にかかったりしてはいけません。一部だけ短く刈ってある髪型も禁止です。



女子のスカート丈は、ひざが完全にかくれること。セーラー服の下は、白か黒の下着を着用。肩にかかる長さの髪は、ゴムで結びます。（黒・茶・紺）前髪が目にかかってはいけません。目にかかる長さの場合、切るかピンでとめなければなりません。



整髪料（ワックス）、染髪、ピアスや指輪、ブレスレット、化粧、マニキュア、香水などは付けてはいけません。派手な髪型、編み込みもいけません。



小学校と違い、通学班はありません。しかし、学校までの通学路は決まっています。



生徒は 8 時 10 分までに教室に入らなければなりません。



部活動について。朝は 7 時 20 分から 7 時 55 分と、授業の後、毎日あります。（日没の時間により終了時刻は変わります。）どの部活動に入るか決める前に、説明会があり、見学、体験入部をし、本人が部活動を決めます。十分に考える時間があるので、一度決めた部活を変えることはできません。しっかり考えて決めましょう。



4 時間目の授業の後、給食があります。小学校同様、給食係があり、エプロン、帽子、マスクを使います。また、給食時には机の上にナフキンを敷きます。



給食係は、週末、エプロンと帽子を持って帰り、洗濯をします。アイロンをかけた上で、また学校に返します。



給食の後、掃除の時間があります。女子は、教室でスカートをハーフパンツに替えます。



自転車通学は禁止です。やむを得ず自転車通学する場合は、学校の許可が必要です。学校行事や部活動などで自転車を使う必要がある場合は、かならずヘルメットを使用します。



給食費、教材費、PTA 会費などの徴収金は、郵便局から自動引き落としとなっています。申込書を記入し、学校に提出してください。



学校のホームページでお子さんの学校での様子を見ることができます。



ATENÇÃO! その他の注意点

- ✓ 中学校は、すでに大人への準備期間です。子どもが持つべき責任も増えます。学校での生活を快適なものにするためにも、先生・友達や学校でルールを尊重するよう、日頃から、お子さんと話をするようにしてください。
- ✓ 学校の行事や部活動の予定など、目に付くところに置いてください。年間予定表もあります。授業参観や保護者会、その他平日や週末にある学校の行事などに参加できるように予定を組んでください。
- ✓ 欠席、遅刻をするときは、必ず保護者から連絡を入れてください。
- ✓ 部活動の欠席は、生徒本人がすることができます。登下校に何かあった場合は、本人の責任になりますので、注意してください。
- ✓ 宿題は毎日出されます。忘れたり、提出が遅れたり、出さなかったりすると、成績・評価が下がります。
- ✓ 紙面の案内以外に、ポルトガル語でメールを通してお知らせを送っています（学校の緊急メールと日本語適応指導教室からのお知らせメール）。両方にアドレスの登録をするようにお願いします。
- ✓ 保護者会は年に 2 回あります。しかし、何か疑問や不安なことがあればいつでも学校に連絡や相談をしてください。
- ✓ 定期テストは年に 4 回あります。進学するためにとっても大事なテストです。一日に 2～4 教科のテストが行われます。したがって、日々の勉強が大切になってきます。すべての教科が筆記の試験です。
- ✓ 学校に携帯電話を持ってくることは禁止されています。もしも持ってきた場合は、保護者が取りに来るまで学校で預かります。
- ✓ 個人的に買い物をするためのお金も持ってきてはいけません。（学校帰りなどに）買い物をする場合などは、家に一度戻って、制服を着替えてから、買い物に行きます。

✧ 小学校と同様、南部中学校にも校外行事があります。

- ✓ 1年生 校外学習
- ✓ 2年生 自然教室
- ✓ 3年生 修学旅行

こういった行事は遊びではなく、学校の大事な活動であり、授業と同じものとして考えてください。

✓ 体育大会、南中フェスティバル、合唱コンクールは南中の大切な 3 大行事です。

こういった行事に慣れず、参加しない生徒は興味を示さずに欠席してしまう生徒もいますが、必ず参加しなければならないものです。

✓ 小学校では担任が一人でしたが、中学校では教科担任から様々なことを学びます。

✓ 「相談室」という部屋があります。悩みや問題などを聞く相談員がいます。生徒でも保護者でも予約をすれば相談することができます。

✓ 中学校では、いちばんの責任は生徒自身が負わなければなりません。学校から家庭へのすべての連絡は生徒を通じて家庭に連絡されます。年間のカレンダーや毎月の行事予定など、重要なものはポルトガル語で訳しています。したがって、手元に渡る翻訳された文書は大切なものばかりです。学校と家庭が連携することで生徒をよりよく育てていくことができます。

✓ 日本の学校は制服やルールなどがあり、ブラジルとはずいぶん異なります。しかしこれらの規則と文化をご理解いただき、私たちがお互いによりよく生活できるようご協力をお願いいたします。

南部中学校 電話番号 (0587)66-3181